

般若心經

ご
五
five

ハ
波

ザイ
在
Avalokita-Kannon
(speaking)

ラ
羅

ぶつ
佛
Buddha

うん
蘊
pile up (five aggregates)

ラ
羅

ぼ
菩
sacred tree

ミツ
蜜

せつ
説
theory

かい
皆
all

ミツ
蜜

さつ
薩
salvation 菩薩 bodhisattva

タ
多
prajnaparamita(subject of
sutra)

マ
摩

くう
空
empty (as in empty sky)

タ
多
prajnaparamita

ぎょう
行
practice

しん
心
heart

カ
訶
maha(great)

ど
度
degrees (release from
purgatory)

じ
時
now

じん
深
deep

ぎょう
經
sutra

ハン
般

いつ
一

しょう
照
clearly

ハン
般

カン
觀

ニヤ
若

さい
切
all

けん
見
see

ニヤ
若

ジ
自

ハ
波

ぜ
是
absolutely (are)

じゅ
受
accept (feeling)

そく
即
instant (then)

い
異
different

く
苦
suffering

シャ
舍

そう
想
concept (perception)

ぜ
是
absolutely

くう
空
emptiness

やく
厄
unhappiness

リ
利

ぎょう
行
go (volition)

くう
空
emptiness

くう
空
emptiness

シャ
舍

シ
子
Sariputra

しき
識
discerning (consciousness)

くう
空
emptiness

ふ
不
not

リ
利

ぜ
是
absolutely

やく
亦
also

そく
即
then

い
異
different

シ
子
Sariputra(is receiving the
teaching)

しよ
諸
all

ぶ
復
restore (again)

ぜ
是
absolutely

しき
色
form

しき
色
form

ほう
法
dharms

によ
如
same

しき
色
form (five aggregates start
here)

しき
色
form

ふ
不
not

び
鼻
nose

じゅ
受
feeling

ぜ
是
absolutely

く
垢
dirty

くう
空
empty

ぜっ
舌
tongue

そう
想
perception

こ
故
is

ふ
不
no

そう
相
mutual (appearances)

しん
身
body

じょう
行
volition

くう
空
emptiness

じょう
淨
clean

ふ
不
not

い
意
mind

しき
識
consciousness

ちゅう
中
within

ふ
不
not

しょう
生
born

む
無
no

む
無
no

む
無
no

ぞう
増
increasing

ふ
不
not

しき
色
color

げん
眼
eye

しき
色
form

ふ
不
not

めつ
滅
destroyed

しょう
聲
sound(声)

に
耳
ear

む
無
no

げん
減
decreasing

ふ
不
not

ろう
老
elderly

ない
乃
and so on

む
無
no

ない
乃
from

こう
香
smell

し
死
death

し
至
attain (until)

みよう
明
bright(wisdom)

し
至
attain

み
味
taste

じん
盡
exhaust

む
無
no

やく
亦
also(又)

む
無
no

そく
触
touch

む
無
no

ろう
老
elderly

む
無
no

い
意
idea

ほう
法
dharma

く
苦
suffering

し
死
death(link12 dep orig)

む
無
no

しき
識
consciousness

む
無
no

しゅう
集
origin

やく
亦
also

みよう
明
wisdom(dep orig)

かい
界
realm(last of 18 dhatus)

げん
眼
sensory

めつ
滅
cessation

む
無
no

じん
盡
exhaust)

む
無
no

かい
界
realm(first of 18 dhatus)

罣
hinder

多
prajnaparamita

埵
bodhisattvas

無
no

道
path (four noble truths)

礙
obstruct

故
circumstance (therefore)

依
reliant

所
place

無
no

故
circumstance

心
heart

般
han

得
acquire

智
wisdom

無
no

無
no

若
nya

故
circumstance

亦
also

有
have

罣
hindrances

波
ha

菩
bo

無
no

恐
fear

礙
obstructions

羅
ra

提
tai

得
gain

怖
scary

無
no

蜜
mitsu

薩
satsu

以
because

ラ
羅

ミツ
蜜

しよ
諸
world

そう
想
concept

おん
遠
scooter

サン
三

タ
多
prajnaparamita

ぶつ
佛
all

く
究
research

り
離
detach

ミヤ
藐

こ
故
to

え
依
Buddhas

きよう
竟
究竟 after all, in the end

いつ
一

サン
三

とく
得
acquire

ハン
般
follow

ネ
涅
black soil

さい
切
all

ボ
菩

アノ
阿

ニヤ
若

ハン
槃
tub ネハン = nirvana

てん
顛
peak *now 顛 or 転)

ダイ
提
Anuttara samyaksambodhi

ク
耨

ハ
波

さん
三

どう
倒
overthrow

こ
故
circumstance

タ
多

ラ
羅

ぜ
世
three

む
夢
dream

く
苦
suffering

とう
等
equal

しゅ
咒
mantra

ぜ
是
absolutely

ち
知
know

しん
真
really

どう
等
equal(等々)

ぜ
是
absolutely

だい
大
big

ハn
般

じつ
實
true

しゅ
咒
mantra

む
無
no

しん
神
god

ニヤ
若

ふ
不
not

のう
能
ability

じょう
上
higher

しゅ
咒
mantra (呪)

ハ
波

こ
虚
false

じょ
除
exclude

しゅ
咒
mantra

ぜ
是
absolutely

ラ
羅

こ
故
circumstance

いつ
一

ぜ
是
absolutely

だい
大
big

ミツ
蜜

せつ
説
theory

さい
切
all

む
無
no

みょう
明
bright

タ
多
prajnaparamita

カ
訶

ソウ
僧

テイ
諦

そく
即
instant

ハン
般

ハン
般

ギャ
羯

ハ
波

せつ
説
theory

ニヤ
若

ニヤ
若
prajna

テイ
諦

ラ
羅

しゅ
咒
mantra

ハ
波

しん
心
heart

ポ
菩

ギャ
羯

わつ
曰
say

ラ
羅

ぎょう
經
sutra

ジ
提

テイ
諦

ギャ
羯

ミツ
蜜

ソ
薩

ハ
波

テイ
諦

タ
多
prajnaparamita

ワ
婆

ラ
羅

ギャ
羯

しゅ
咒
mantra

四弘誓願

佛	法	煩	衆
道	門	惱	生
無	無	無	無
上	量	儘	邊
誓	誓	誓	誓
願	願	願	願
成	學	斷	度